

The Joy of Living.



satrap

Orselina Premio 1.6

Glas-Wasser-/Teekoher
Bouilloire/théière électrique en verre
Bollitore in vetro
Glass kettle/tea maker



Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions

Vielen Dank, dass Sie auf die Marke **satrap** setzen. Eine clevere Entscheidung! Unsere Produkte schenken Freude und erleichtern Ihren Alltag.

Ihr Vertrauen ist unser Antrieb, denn auch wir setzen auf **satrap**: Jedes Produkt wird von unserem Qualitätssicherungs-Team in der Coop-Zentrale sorgfältig geprüft und von Mitarbeitern zuhause getestet.

Unser Qualitätsversprechen unterstreichen wir mit einer umfassenden Garantieleistung von 5 Jahren. Wo immer möglich, wann immer sinnvoll, erbringen wir Reparaturleistungen in der Schweiz. Denn wir sind auch nach dem Kauf für Sie da.

satrap, ce sont des appareils électroménagers parfaits pour le quotidien. Opter pour un article **satrap**, c'est faire le bon choix! Merci pour la confiance que vous nous témoignez!

Conçus pour vous faciliter la vie, les articles **satrap** sont synonymes de qualité éprouvée: chacun de nos appareils est examiné à la loupe par notre équipe Assurance qualité à la centrale Coop avant d'être confié à des collaborateurs de Coop pour qu'ils puissent le tester chez eux.

Et nous sommes toujours là pour vous, même après votre achat! Les articles sont garantis 5 ans et les réparations, si elles sont possibles et nécessaires, sont assurées en Suisse pendant toute cette période.

satrap è una scelta geniale. E noi vi ringraziamo per la vostra fiducia. I nostri prodotti regalano gioia e rendono la vita di tutti i giorni più confortevole.

La vostra fiducia è la nostra forza motrice, perché anche noi puntiamo su **satrap**: il nostro team dell'Assicurazione qualità alla Centrale Coop controlla scrupolosamente ogni prodotto che viene testato a casa dai nostri collaboratori.

Concretizziamo la nostra promessa di qualità con una garanzia completa di 5 anni, fornendo servizi di riparazione in Svizzera qualora sia possibile e sensato. Perché siamo qui per voi anche dopo l'acquisto.

satrap Glas-Wasser-/Teekoher Orselina Premio 1.6 – Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents

4	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions	16	Anwendung Utilisation Uso Use
14	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description	19	Garantie-Hinweis Informations de garantie Dichiarazione di garanzia Warranty information



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de compatibilité électromagnétique.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et les caractéristiques techniques.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.



Durch und durch sicher

- ist das Label für nachgewiesene Sicherheit.
- ist ganz im Sinne des neuen Bundesgesetzes über die Produktesicherheit (PrSG; SR 930.11), welches darauf abzielt, dem Konsumenten grösstmöglichen Schutz zu gewähren.
- ist das Label der Zertifizierungsstelle des Eidgenössischen Starkstrominspektorats ESTI für elektrische Erzeugnisse gemäss der Verordnung über elektrische Niederspannungserzeugnisse (NEV; SR 734.26). Das ESTI ist seit 1996 als Zertifizierungsstelle nach EN 45011 mit der Akkreditierungsnummer SCESp0033 der SAS akkreditiert.
- ist nach ISO der Zertifizierungsart 2, d.h. Typenprüfung mit Marktüberwachung, zugeordnet und erfüllt somit höhere Ansprüche an die elektro-technische Sicherheit als die Selbstdenkleration mit dem CE-Kennzeichen.

Sécurité totale

- est le label synonyme de sécurité prouvée.
- va tout à fait dans le sens de la nouvelle loi fédérale sur la sécurité des produits (LSPro; RS 930.11) dont le but est de protéger le plus possible les consommateurs
- est le label de l'organisme de certification de l'ESTI pour les matériels électriques selon l'Ordonnance sur

les matériels électriques à basse tension (OMBT; RS 734.26). L'ESTI est accréditée, depuis 1996, comme organisme de certification selon EN 45011, sous le numéro d'accréditation SCESp 0033 du SAS.

- est classé selon ISO, type de certification 2, contrôle de types avec surveillance du marché et répond ainsi à des exigences plus élevées de sécurité électrique que l'autodéclaration avec le marquage CE.

Sicurezza totale

- è il contrassegno per sicurezza comprovata.
- è del tutto in linea con la nuova legge federale sulla sicurezza dei prodotti (LSPro, RS 930.11), che mira a dare ai consumatori la massima tutela possibile.
- è il contrassegno dell'organismo di certificazione dell'ESTI per i prodotti elettrici, ai sensi dell'Ordinanza sui prodotti elettrici a bassa tensione (OPBT, RS 734.26). L'ESTI è accreditato dal 1996 come organismo di certificazione ai sensi dell'EN 45011 con il numero SCESp 0033 della SAS.
- è classato al tipo di certificazione 2 secondo ISO, cioè controllo del tipo con sorveglianza nel mercato, e pertanto corrisponde a esigenze di sicurezza elettrotecnica più elevata rispetto all'autodichiarazione con il marchio CE

Sicherheitshinweise

DE

- Achtung: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
- Achtung: Verpackungsmaterialien wie z.B. Folienbeutel gehören nicht in Kinderhände.
- Halten Sie Kinder unter 8 Jahren stets von Gerät und Netzkabel fern. Kinder ab 8 Jahren dürfen Reinigungs- und Pflegearbeiten am Gerät nur unter Aufsicht durchführen.
- Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Wissen oder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät mangelt, oder die in ihren körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen. Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb.
- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vorsicht, Verbrennungsgefahr: Die berührbaren Oberflächen werden sehr heiss. Auch nach dem Ausschalten des Gerätes, bleiben die Heizflächen noch einige Zeit heiss. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
- Der Deckel muss bei Betrieb auf den Krug aufgesetzt sein, wobei die Unterseite des Krugs trocken sein muss, bevor das Gerät benutzt wird.
- Während des Kochvorganges oder beim Ausgiessen Deckel nicht öffnen – Verbrennungsgefahr!
- Dieses Gerät ist dafür bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden.
- Das Gerät ist nicht für den rein gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile und ebene Fläche und betreiben Sie es nicht in der Nähe von Wärmequellen (Herd, Gasflamme etc.) sowie in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten oder Gase befinden.
- Vor jeder Inbetriebnahme das Gerät und die Zubehörteile auf einwandfreien Zustand kontrollieren, es darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn es einmal heruntergefallen sein sollte oder sichtbare Schäden aufweist. In diesen Fällen das Gerät vom Netz trennen und von einer Elektro-Fachkraft überprüfen lassen.
- Nie kaltes Wasser in den heissen Krug füllen. Gerät vor erneutem Gebrauch oder Entkalken abkühlen lassen.
- Tauchen Sie das Gerät und den Netzstecker zum Reinigen nie in Wasser.
- Waschen Sie keine Teile in der Spülmaschine.
- Zum Schutz vor Überhitzung

Sicherheitshinweise

schaltet sich das Gerät automatisch aus, wenn kein Wasser eingefüllt wurde. Bitte vermeiden Sie trotzdem das Gerät ohne Wasser einzuschalten.

- Verwenden Sie das Gerät nur zum Erhitzen von Wasser oder zur Zubereitung von heissem Tee.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Netzstecker. Lassen Sie die Netzleitung nicht über den Rand der Arbeitsfläche herunterhängen, damit das Gerät nicht versehentlich heruntergezogen werden kann.
- Halten Sie die Netzleitung fern von heissen Oberflächen, scharfen Kanten und mechanischen Belastungen. Überprüfen Sie die Netzleitung regelmässig auf Beschädigungen und Alterungen. Beschädigte oder verwickelte Netzleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Dieses Elektrogerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Ist das Gerät oder die Netzleitung beschädigt, sofort den Netzstecker ziehen.
- Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachbetrieben oder durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Durch unsachgemässe Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Gebrauchsanleitung entstehen, lehnt Coop jegliche Haftung ab.

Entsorgung

- Alle Elektrogeräte müssen im Interesse der Umwelt, am Ende ihrer Lebensdauer einer ordnungsgemässen Entsorgung zugeführt werden. Ausgedientes Gerät durch Abtrennen des Netzkabels unbrauchbar machen und in Ihre Coop Verkaufsstelle zur kontrollierten Entsorgung bringen.

Consignes de sécurité

FR

- Attention: lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Le non-respect de ces consignes et instructions peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves.
- Attention: tenir les emballages (sachet plastique, p. ex.) hors de portée des enfants.
- Tenir les enfants de moins de 8 ans éloignés de l'appareil et de son cordon d'alimentation.
- Les opérations de nettoyage et d'entretien ne peuvent être effectuées par des enfants à partir de 8 ans que s'ils sont surveillés.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances nécessaires à un emploi correct, à moins qu'ils n'aient été préalablement instruits par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles l'utilisent sous la surveillance de cette dernière. Ne pas laisser fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Attention, risque de brûlures: les parties accessibles de l'appareil deviennent très chaudes et le restent pendant un certain temps même une fois que l'appareil est éteint. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
- Le couvercle doit rester fermé pendant le fonctionnement et le dessous de la verseuse être sec avant d'utiliser l'appareil.
- Ne pas ouvrir le couvercle lorsque l'eau bout ou pendant qu'on verse l'eau (risque de brûlure).
- Cet appareil est conçu pour être utilisé à la maison ou dans des lieux similaires.
- Il n'est pas conçu pour un usage purement commercial.
- Poser l'appareil sur une surface stable et plane. Ne pas l'utiliser à proximité d'une source de chaleur (cuisinière, flamme de gaz, etc.) ni dans une atmosphère explosible, en présence de liquides ou de gaz combustibles.
- Avant chaque utilisation, s'assurer que l'appareil et ses accessoires sont en parfait état. Ne plus utiliser l'appareil s'il est tombé ou qu'il présente des dommages visibles; le débrancher et le faire contrôler par une personne dûment qualifiée.
- Ne jamais verser d'eau froide dans la verseuse encore chaude. Laisser refroidir l'appareil avant de le réutiliser ou de le détartre.
- Ne jamais plonger l'appareil ou son cordon dans l'eau pour le nettoyer.
- Ne laver aucune pièce de l'appareil au lave-vaisselle.
- Pour éviter toute surchauffe, l'appareil s'éteint automatiquement lorsque la verseuse n'a pas été remplie d'eau. Il faut malgré

Consignes de sécurité

tout éviter de le faire fonctionner à vide.

- N'utiliser l'appareil que pour faire chauffer de l'eau ou pour préparer du thé chaud.
- Débrancher l'appareil après chaque utilisation. Pour éviter toute chute accidentelle, ne pas laisser le cordon pendre du plan de travail sur lequel l'appareil est posé.
- Tenir le cordon d'alimentation à distance de surfaces chaudes, d'arêtes coupantes et de contraintes mécaniques. Vérifier régulièrement que le cordon n'est pas endommagé et qu'il ne présente pas de signes d'usure. Un cordon d'alimentation endommagé ou emmêlé augmente le risque d'électrocution.
- Cet appareil électrique est conforme aux prescriptions de sécurité en vigueur. Le débrancher immédiatement si lui-même ou le cordon est endommagé. Les réparations doivent exclusivement être effectuées par un spécialiste agréé ou par notre Service après-vente. Les réparations inappropriées peuvent exposer l'utilisateur à de graves dangers.
- Coop décline toute responsabilité en cas de dommages résultant du non-respect du présent mode d'emploi.

Élimination

- Les appareils électriques en fin de vie doivent être éliminés dans le respect de la législation et de l'environnement. Lorsque l'appareil est hors d'usage, le rendre définitivement inutilisable en sectionnant le cordon d'alimentation et le rapporter au point de vente Coop, qui veillera à l'éliminer dans les règles.

Direttive di sicurezza

IT

- Attenzione: leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può provocare elettrocuzione, incendi e/o ferite gravi.
- Attenzione: tenere il materiale d'imballaggio, ad esempio i sacchetti di plastica, fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- I bambini dagli 8 anni possono effettuare operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchio solo sotto la supervisione di un adulto.
- I bambini dagli 8 anni e le persone prive della conoscenza e dell'esperienza necessarie o con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali possono utilizzare l'apparecchio solo sotto supervisione o se istruite sull'uso da una persona responsabile della loro sicurezza. Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è in funzione.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Attenzione: pericolo di ustioni! Le superfici esterne possono raggiungere temperature molto elevate. Le superfici riscaldanti sono soggette a calore residuo anche una volta spento l'apparecchio. Lasciare sempre raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
- Quando l'apparecchio è in funzione, il coperchio deve essere posizionato sulla caraffa. Prima dell'utilizzo verificare inoltre che la parte inferiore della caraffa sia asciutta.
- Non sollevare il coperchio durante il processo di ebollizione o versando l'acqua calda: pericolo di ustioni!
- Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e ad applicazioni analoghe.
- L'apparecchio non è destinato all'uso puramente commerciale.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile e piana e non metterlo in funzione in prossimità di fonti di calore, come fornelli e fiamma del gas, o in ambienti a rischio di esplosioni in cui siano presenti liquidi o gas infiammabili.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio e gli accessori verificare che le relative condizioni siano ottimali. Non mettere in funzione l'apparecchio se è caduto o presenta danni ben visibili. In questi casi scollegarlo dalla corrente elettrica e sottoporlo a verifica da parte di personale qualificato nel settore elettrico.
- Non riempire mai il bollitore caldo con acqua fredda. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di utilizzarlo nuovamente o decalcificarlo.
- Non immergere mai l'apparecchio e la spina in acqua per pulirlo.
- Non lavare mai nessun componente dell'apparecchio in lavastoviglie.
- Se non viene riempito d'acqua,

Direttive di sicurezza

l'apparecchio si spegne automaticamente per evitare il surriscaldamento. Evitare comunque di accenderlo se non contiene acqua.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per riscaldare l'acqua o per preparare tè caldo.
- Staccare la spina dopo ogni utilizzo. Non lasciare che il cavo di alimentazione sporga dal bordo del piano di lavoro, onde evitare che l'apparecchio venga trascinato a terra accidentalmente.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde, spigoli appuntiti e sollecitazioni meccaniche. Controllare periodicamente che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o deteriorato. Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il pericolo di elettrocuzione.
- Questo elettroutensile è conforme alle disposizioni di sicurezza vigenti. Se l'apparecchio o il cavo di alimentazione risultano danneggiati, staccare subito la spina dalla presa. Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale specializzato autorizzato o dal nostro servizio clienti. Eventuali riparazioni improprie possono comportare rischi notevoli per gli utenti.
- Coop declina ogni responsabilità per danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.

Smaltimento

- Al termine del loro ciclo di vita, tutti gli apparecchi elettrici devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente. Se l'apparecchio è fuori uso, rimuovere il cavo di alimentazione e riportare l'apparecchio a un punto di vendita Coop per il corretto smaltimento.

Safety instructions

EN

- Read all the safety notes and instructions. Failure to observe the safety notes and instructions may cause electric shock, fire and/or serious injuries.
- Packaging materials such as poly bags should be kept out of reach of children
- Always keep children under 8 years away from the appliance and cord.
- Children 8 years and older may clean and maintain the appliance only under supervision.
- Children 8 years and older and people who lack knowledge or experience of handling the appliance, or whose physical, sensory or mental capacities are restricted, may only use the appliance under supervision or instruction by a person responsible for their safety. Do not leave the appliance operating unsupervised.
- Do not let children play with the appliance.
- Caution, risk of burning: the touchable surfaces get very hot. Even after the appliance is switched off, the heating surfaces stay hot for some time. Allow the appliance to cool before storing.
- The lid must be placed on the jug during operation and the bottom of the jug must be dry before the appliance is used.
- Do not open the lid during boiling or when pouring – risk of burning!
- This appliance is designed for domestic and similar use.
- The appliance is not intended for purely commercial use.
- Place the appliance on a stable and level surface and do not operate it close to heat sources (hob, gas flame etc.) or in an explosive environment in which flammable liquids or gases are located.
- Before each use, check the appliance and accessories to ensure they are in perfect condition. The appliance must not be operated if it has been dropped or shows signs of damage. In these cases, the appliance must be unplugged and inspected by a qualified electrician.
- Never fill a hot jug with cold water. Allow the appliance to cool before repeat use or descaling.
- Never immerse the appliance or plug in water in order to clean.
- Do not wash any parts in the dishwasher.
- To protect against overheating, the appliance automatically cuts out if no water is in it. However, please avoid switching the appliance on without water in it.
- Only use the appliance to heat water or make hot tea.
- Unplug after each use. To prevent the appliance from being accidentally pulled off the work surface, do not allow the cord to hang over the edge.
- Keep the cord away from hot surfaces, sharp edges and mechanical loads. Regularly check the cord

Safety instructions

for damage and wear. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.

- This electrical appliance complies with the relevant safety regulations. If the appliance or cord is damaged, unplug immediately. Repairs may only be undertaken by authorized specialists or by our customer service. Improper repairs can put the user at considerable risk.
- Coop does not accept any responsibility for damage arising as a result of failure to observe these instructions.

Disposal

- For the sake of the environment, all electrical appliances must be properly disposed of at the end of their life. Make a worn-out appliance unusable by detaching the power cable and take it to your Coop store for proper disposal.

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome

DE

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

FR

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veillez vous conformer aux consignes de sécurité.

IT

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza.

EN

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations.

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using for the first time

! Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild unter dem Gerät angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale und stabile Fläche.

Avant de brancher l'appareil, s'assurer que la tension figurant sur la plaque signalétique située sous l'appareil correspond bien à celle délivrée par le secteur. Installer l'appareil sur une surface stable et horizontale.

Prima di collegare l'apparecchio alla corrente, verificare che la tensione indicata sulla targhetta al di sotto dello stesso coincida con la tensione di rete locale. Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale e stabile.

Before plugging in the appliance, check that the voltage indicated on the nameplate beneath the appliance is the same as the local mains voltage. Place the appliance on a horizontal and stable surface.

Füllen | Verser | Riempire | Fill

1

Füllen Sie den Wasserkocher mit kaltem Wasser bis zur gewünschten Menge. Überschreiten Sie nicht den MAX-Wert. Füllen Sie den Krug mit mindestens 0,5 Liter Wasser.

Remplir la verseuse d'eau froide jusqu'au niveau souhaité en veillant à ne pas dépasser le niveau maximum. Verser au moins 0,5 litre d'eau dans la verseuse.

Riempire il bollitore con acqua fredda nella quantità desiderata. Non superare il livello MAX indicato. Riempire la caraffa con almeno 0,5 l d'acqua.

Fill the kettle with cold water to the required level. Do not exceed the MAX marker. Fill the jug with at least 0,5 litres of water.

Reinigen | Nettoyer | Lavare | Clean

2

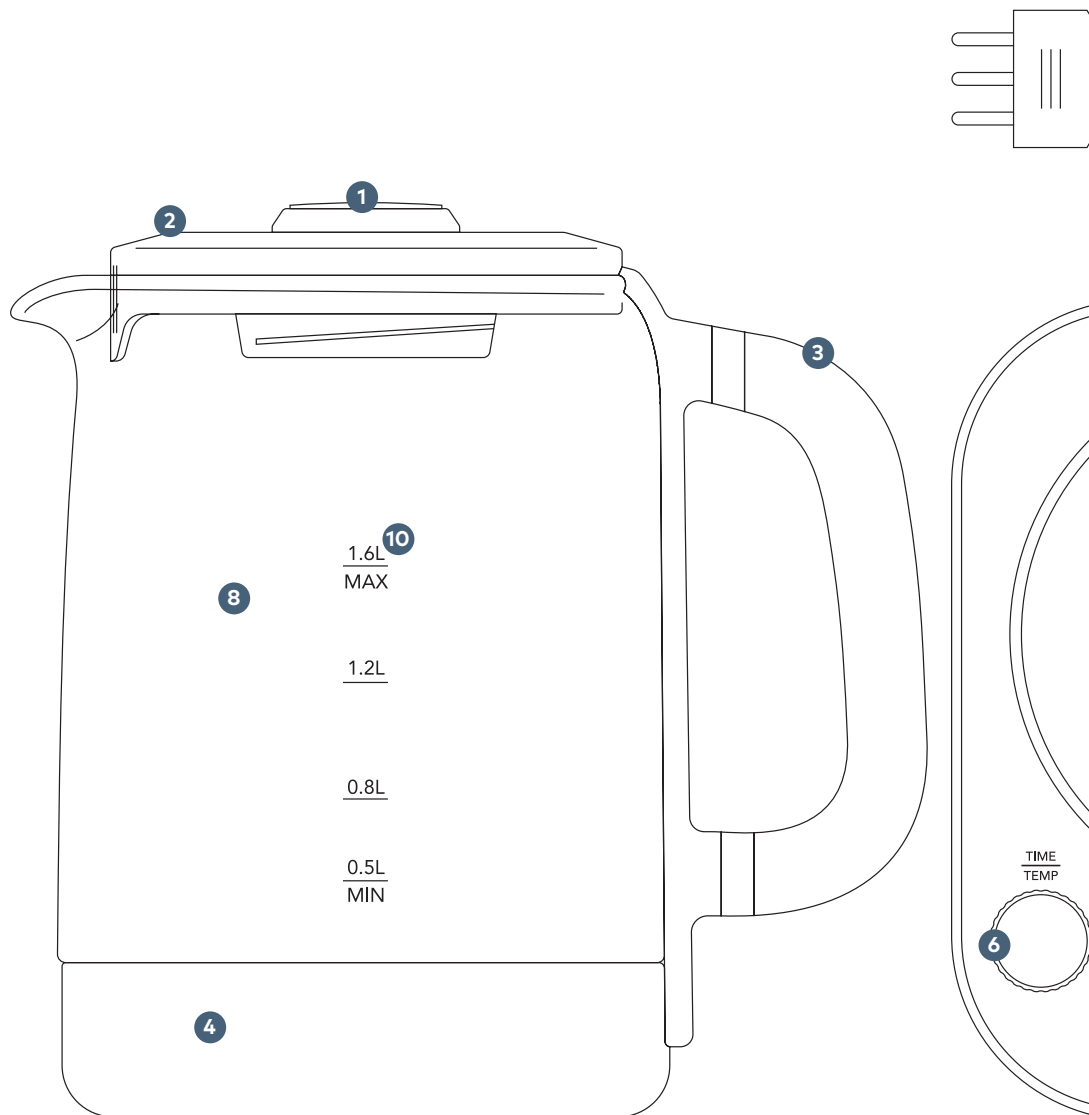
Leeren und spülen Sie den Krug aus
Vider et rincer la verseuse
Svuotare la caraffa e sciacquarla
Empty and rinse the jug out

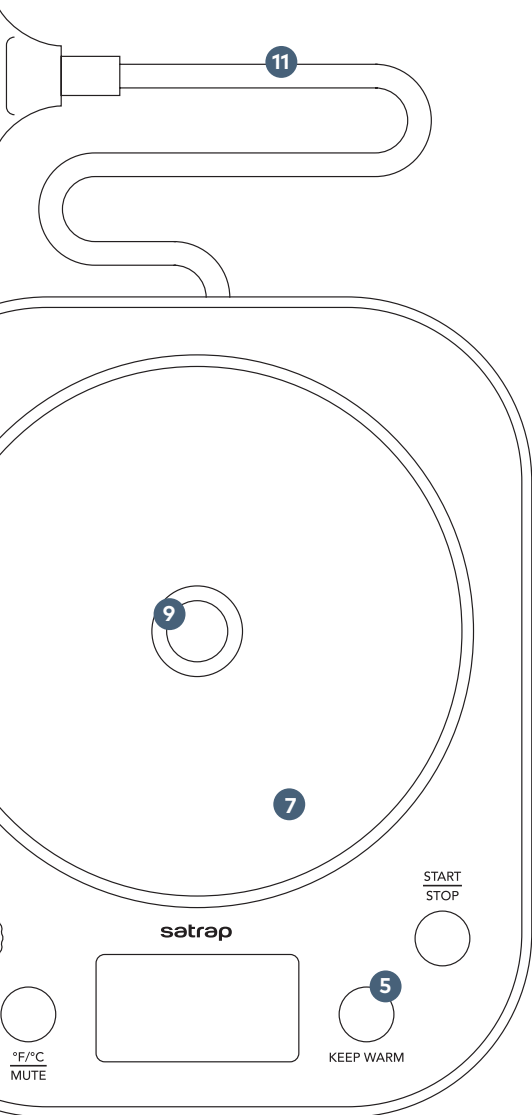
3x Spülen | Rincer | Sciacquare | Rinse

3

Mit Frischwasser (bis MAX 1,6 L) füllen, aufkochen, leeren
Remplir d'eau fraîche (jusqu'à MAX 1,6 L), bouillir, vider
Riempire con acqua fresca (fino al livello MAX 1,6 L), portare a ebollizione, svuotare
Fill with fresh water (up to MAX 1,6 L), boil, empty

satrap Glas-Wasser-/Teekoher Orselina Premio 1.6 – Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description





- 1 Deckelgriff
Poignée du couvercle
Pomello del coperchio
Lid release
- 2 Deckel
Couvercle
Coperchio
Lid
- 3 Griff
Poignée de la verseuse
Manico
Handle
- 4 Gerätebasis
Socle
Base dell'apparecchio
Water kettle base
- 5 Funktionsknöpfe
Touches de fonction
Tasto di accensione/arresto
Function buttons
- 6 Drehknopf
Bouton rotatif
Manopola
Control knob
- 7 Gerätesockel
Bloc-moteur
Base della caraffa
Heating element
- 8 Glaskrug
Verseuse en verre
Caraffa in vetro
Glass jug
- 9 1850 - 2200 W Leistung
1850 - 2200 W Puissance
1850 - 2200 W Potenza
1850 - 2200 W Output
- 10 1,6 l Füllmenge
1,6 l Contenance
1,6 l Contenance
1,6 l Capacity
- 11 80 cm Kabellänge
80 cm Longueur du cordon
80 cm Lunghezza del cavo
80 cm Cable length

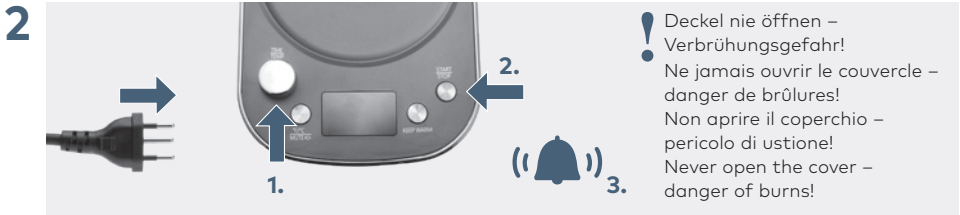
Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use |

Vorbereiten | Préparer | Preparare | Preparation



Deckel öffnen / Kaltes Wasser einfüllen, Deckel schliessen / Krug auf Sockel aufsetzen
Ouvrir le couvercle / Remplir avec de l'eau froide, fermer le couvercle / Placer la bouilloire sur le socle
Aprire il coperchio / Introdurre l'acqua fredda, chiudere il coperchio / Posizionare la brocca sulla base
Open lid / Fill in with cold water, close cover / Place on the base

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare

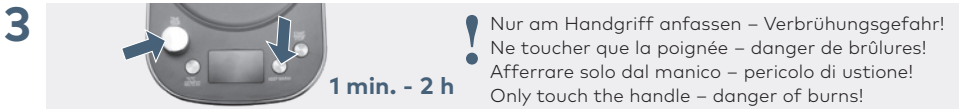


Einstecken / Temperatur wählen / Die Anzeige leuchtet auf / Kochen / Signalton
Enficher / Régler la température / L'affichage s'allume / Bouillir / Signaux sonores
Inserire la spina / Selezionare la temperatura / Il display si accende / Cucinare / Segnale acustico
Plug in / choose temperature / display illuminates / Boil / signal sounds

- ! Deckel nie öffnen – Verbrühungsgefahr!
! Ne jamais ouvrir le couvercle – danger de brûlures!
! Non aprire il coperchio – pericolo di ustione!
! Never open the cover – danger of burns!

- ! Zum Abbrechen des Kochvorganges erneutes drücken der START/STOP-Taste.
! Pour interrompre le processus de chauffe, appuyer à nouveau sur la touche START/STOP.
! Per annullare il processo di cottura, premere nuovamente il tasto START/STOP.
! To stop boiling, press the START/STOP button again.

Warmhalten | Maintenir au chaud | Mantenere l'acqua calda | Keep warm



Temperatur wählen / Warmhaltetaste drücken / Warmhaltezeit einstellen zwischen 1 min und 2 Std
Régler la température / Appuyer sur la touche de maintien au chaud / une durée de maintien au chaud comprise entre 1 minute et 2 heures

Selezionare la temperatura / premere il pulsante di mantenimento in caldo / impostare il tempo di mantenimento in caldo tra 1 minuto e 2 ore.

Select the temperature / Press the keep warm button / set a keep-warm time of between 1 min and 2 h

- ! Nur am Handgriff anfassen – Verbrühungsgefahr!
! Ne toucher que la poignée – danger de brûlures!
! Afferrare solo dal manico – pericolo di ustione!
! Only touch the handle – danger of burns!

- i Während des Warmhaltens zeigt das Display im 5 Sek. Wechsel die Wassertemperatur und das Countdown-Intervall an.

Pendant le processus de maintien au chaud, l'écran affiche la température de l'eau et le compte à rebours en alternance toutes les 5 secondes.

Per tutto il tempo in cui l'acqua viene tenuta in caldo, sul display ne è indicata la temperatura insieme al conto alla rovescia del tempo restante, aggiornato ogni 5 secondi.

While in keep-warm mode, the display shows the water temperature and the countdown interval alternately in 5 sec. intervals.

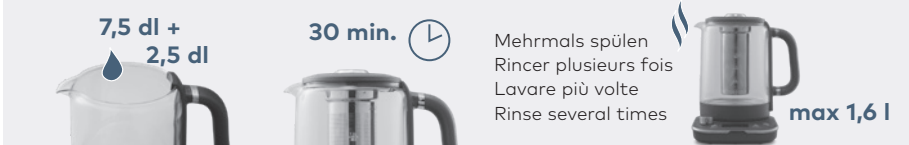
Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning

- ! Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer tout d'abord la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
Scallegare la spina dalla rete e lasciare raffreddare l'apparecchio.
Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.
- ! Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fließendes Wasser halten.
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante.
Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente.
Never immerse device in water or hold under running water.

- 1** Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare.
Can be wiped with a damp cloth, then dried.
- i** Keine Lösungsmittel verwenden
Ne pas employer de solvants
Non usare mai soluzioni contenenti acidi
Do not use scourers or solvents

Entkalken | Détartrage | Decalcificazione | Descaling

2



7,5 dl + 2,5 dl

30 min. ⌚

Mehrmals spülen
Rincer plusieurs fois
Lavare più volte
Rinse several times

max 1,6 l

7,5 dl Wasser und 2,5 dl Entkalker einfüllen / Einwirken lassen, erwärmen, ausleeren / mit kaltem Wasser ausspülen / Aufkochen, ausleeren

Remplir 7,5 dl d'eau et 2,5 dl de détartrant / laisser agir, réchauffer, vider / rincer à l'eau froide porter à ébullition, vider

Riempire con 7,5 dl acqua e 2,5 dl decalcificante / lasciare in ammollo, riscaldare, svuotare sciacquare con acqua fredda / far bollire, svuotare

Fill in 7,5 dl water and 2,5 dl commercial descaler / Let take influence, heat up and pour out / rinse with cold water / Boil up, pour out

- i** Je nach Härtegrad des Wassers, sollten Sie das Gerät alle zwei Wochen entkalken.
Il est recommandé de détartrer l'appareil toutes les 2 semaines, cette fréquence pouvant varier selon la dureté de l'eau.
A seconda della durezza dell'acqua, l'apparecchio andrebbe decalcificato ogni due settimane.
Depending on the hardness of the water, you should descale the appliance every fortnight.
- i** Regelmässiges Entkalken verlängert die Lebensdauer des Gerätes.
Un détartrage régulier prolonge la durée de vie de l'appareil.
Di tanto in tanto risciacquare la caraffa con acqua corrente.
Regular descaling extends the life of the appliance.

Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice

Wasserbehälter von Zeit zu Zeit mit frischem, klarem Wasser ausspülen.

Rincer de temps en temps l'intérieur de la verseuse avec de l'eau fraîche.

Sciappare di tanto in tanto il serbatoio dell'acqua con acqua fresca e pulita.

Rinse the jug out every so often with fresh water.

Das Gerät bleibt nach Beendigung der Arbeit jeweils für 10 Minuten im Standby-Modus und schaltet sich dann selbstständig aus.

L'appareil reste en mode veille pendant 10 minutes après utilisation puis s'éteint automatiquement.

Terminato il processo di ebollizione, l'apparecchio resta per 10 minuti in modalità standby, quindi si spegne automaticamente.

After operating, the appliance remains in standby mode for 10 minutes before automatically switching off.

Stummschalten oder Tönen – Halten Sie die Taste für 3 Sekunden gedrückt.

Activer le mode muet ou le mode son – Appuyer pendant 3 secondes sur la touche pour changer de mode.

Silenziare o riattivare il segnale acustico – Tenere premuto il tasto per 3 secondi.

Mute or sound – Press the button for 3 seconds.

Celsius oder Fahrenheit – Taste wählen.

Degrés Celsius ou Fahrenheit – sélectionner la touche

Celsius o Fahrenheit – Tasto di selezione.

Celsius and Fahrenheit – choose the button.

Fehlercode · Problem · Lösung / Code erreur sur l'écran · Problème · Solution / Codice di errore sul display · Problema · Soluzione / Display error code · Problem · Solution

E1 Störungszustand – Krug während des Kochvorganges vom Sockel gehoben. Stellen Sie den Krug wieder auf den Sockel.

Anomalie. La verseuse a été retirée du socle pendant le processus de chauffe. Poser à nouveau la verseuse sur le socle.

Segnale di guasto – la caraffa è stata rimossa dalla base durante l'ebollizione. Posizionare nuovamente la caraffa sulla base.

Fault status – If the jug is lifted off the base during boiling. Replace the jug on the base.

E2 Der Sensor ist nicht angeschlossen. Reparatur / Garantiefall

Le détecteur n'est plus connecté. Réparation / recours à la garantie

Il sensore non risulta collegato. Riparazione / caso coperto dalla garanzia

The sensor is not connected. Repair / warranty claim

E3 Ausfall des Stromkreises. Reparatur / Garantiefall

Le circuit électrique est défaillant. Réparation / recours à la garantie

Le circuit électrique est défaillant. Réparation / recours à la garantie

Circuit failure. Repair / warranty claim

E4 Überhitzungsschutz – Wasserkocher ohne Wasser in Betrieb:

Netzstecker ziehen / Abkühlen lassen / mit Wasser füllen / in Betrieb nehmen

Sécurité anti-surchauffe – Bouilloire sans eau en marche:

Débrancher la fiche d'alimentation / laisser refroidir / remplir d'eau / mettre en service

Protezione contro il surriscaldamento – bollitore senza acqua in funzione:

Estrarre la spina di rete / lasciar raffreddare / riempire d'acqua / mettere in funzione

Thermal cut-out – the kettle is switched on without any water in:

Unplug / cool down / fill with water / switch the appliance on

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information

DE Herkunft: China
Garantiezeit: 5 Jahre
Service Garantie: 5 Jahre
Service durch: Coop Service
Gebrauchsanleitung: Ja

FR Provenance: Chine
Durée de la garantie: 5 ans
SAV assuré pendant: 5 ans
SAV assuré par: le Service après-vente Coop
Mode d'emploi: Oui

IT Provenienza: Cina
Garanzia: 5 anni
Garanzia Servizio dopo vendita: 5 anni
Lavori di assistenza da parte di: Servizio dopo
vendita Coop
Istruzioni per l'uso: Sì.

EN Origin: China
Warranty period: 5 years
Service warranty: 5 years
Service by: Coop Service
Instruction manual: Yes

satrap